

Руководство для новоприбывших в Кембриджшир

ПОМОЩЬ В ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ

В случае возникновения чрезвычайной ситуации, когда существует угроза жизни или совершается преступление, всегда звоните по номеру 999 или 112. Вас спросят, какая помощь вам необходима: полиции, скорой помощи или пожарной команды.

Звонки 999 и 112 бесплатны с любого телефона.

В экстренных случаях звоните по телефону 999 или 112
Когда под угрозой находится жизнь или совершается серьёзное преступление

Для звонков в полицию в случаях, не требующих немедленного присутствия полиции или других справок 0845 456 456 4

Crimestoppers
(благотворительная организация по борьбе с преступностью)
Звоните для того, чтобы анонимно сообщить о преступлении

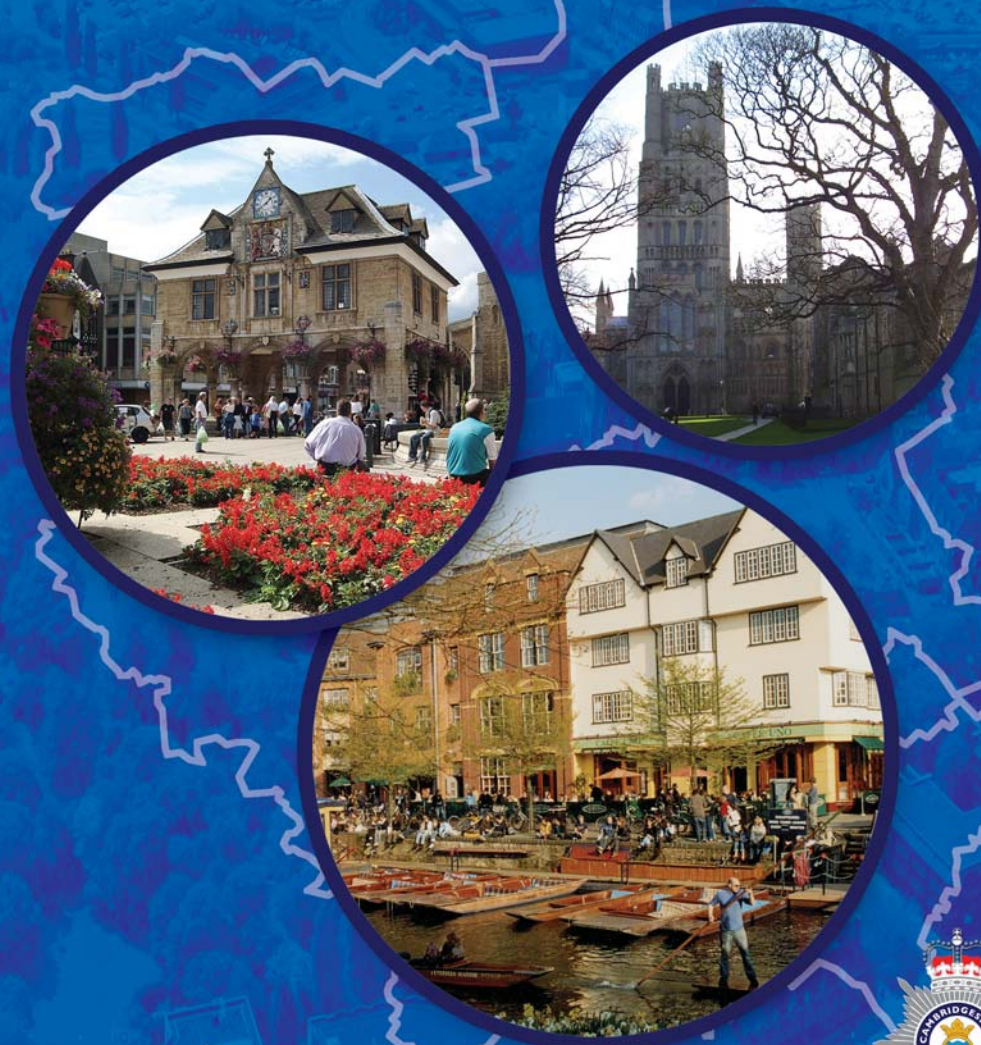


Дополнительную информацию о работе полиции вы можете получить на сайте

www.cambs.police.uk



Creating a safer
Cambridgeshire





Добро пожаловать в Кембриджшир.

В этом буклете находятся советы и информация о проживании и работе в Кембриджшире, необходимая информация о законах, которые могут отличаться от законов вашей страны или последнего места проживания, а также практические советы для вашей безопасности. Мы надеемся, что эта информация поможет сделать вашу жизнь в Кембриджшире более комфортной, приятной и безопасной.



**Chief Constable
and CCJB Chair
Julie Spence**

РОЛЬ ПОЛИЦИИ И ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ

Роль полиции Британии может отличаться от таковой в вашей стране. Задача полиции Британии защищать и обеспечивать соблюдение законов и охранять общество. Иностранцы имеют такие же права на защиту, как и британские подданные. Полиция отвечает за безопасность населения, и вы можете с уверенностью обращаться к нам за помощью.

За исключением особых обстоятельств, полиция Британии не вооружена огнестрельным оружием.

Cambridgeshire Criminal Justice Board

The local partnership of police, Victim Support & Witness Service, prosecution, courts, probation, youth offending services and prisons
Delivering Justice Together
www.cjsonline.gov.uk

This guide has been produced by the Cambridgeshire Constabulary Corporate Communications department 2007 in partnership with the Cambridgeshire Criminal Justice Board.

For large print or other language versions of this guide, please contact Cambridgeshire Constabulary on 0845 456 456 4. This pack is also available in English, Polish, Portuguese, Russian, Latvian, Lithuanian, Bulgarian, Romanian, Kurdish (Sorani), Czech, Arabic, Farsi, Slovak, Urdu and French.

Cover photographs courtesy of Cambridgeshire County Council, Peterborough City Council and Cambridgeshire Constabulary.

Designed by Brookhill Design Studio Limited – 01438 722710



Полиция Кембриджшира обязуется предоставлять наилучшее обслуживание для всех, кто посещает, работает и живет в Кембриджшире.

Мы хотим создать для каждого наиболее безопасную обстановку. Мы хотим полностью понимать, что вас беспокоит и какие проблемы в вашем районе. Пожалуйста, сообщайте обо всех известных вам преступлениях или правонарушениях. В их число входят правонарушения мотивированные предубеждениями против жертвы на почве расовой неприязни, национальности, этнической принадлежности, религии, возраста, инвалидности, пола или половой ориентации.

Эта информация является чрезвычайно важной и поможет нам сделать ваш район более безопасным местом жизни.

Для того чтобы анонимно сообщить информацию о преступлении, свяжитесь с независимой благотворительной организацией Crimestoppers.

Если вы являетесь жертвой чрезвычайного происшествия или преступления, совершенного на почве вашей национальной, религиозной или половой принадлежности, вы можете воспользоваться Open Out Scheme. Это независимый сервис, который позволяет вам заявить о таких случаях третьему лицу, а не непосредственно в полицию. Полиция проведет расследование только с вашего разрешения.

Чтобы связаться с Open Out звоните:
Cambridge 01223 823552
Peterborough 01733 747474
Huntingdon 01480 428726

Сообщите о преступлении через Интернет, зайдите на: www.report-it.org.uk



КАК СВЯЗАТЬСЯ С ПОЛИЦИЕЙ

Если вам необходимо связаться с полицией и вам тяжело говорить или читать по-английски, вам будет предоставлен переводчик.

Звонки 999 и 112 бесплатны с любого телефона.

**В экстренных случаях звоните по телефону 999 или 112
Когда под угрозой находится жизнь или совершается серьёзное преступление**

Для звонков в полицию в случаях, не требующих немедленного присутствия полиции или других справок 0845 456 456 4

**Crimestoppers
(благотворительная организация по борьбе с преступностью)
Звоните для того, чтобы анонимно сообщить о преступлении**



Дополнительную информацию о работе полиции вы можете получить на сайте

www.cambs.police.uk

ПОМОЩЬ В ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ

В случае возникновения чрезвычайной ситуации, когда существует угроза жизни или совершается преступление, всегда звоните по номеру 999 или 112. Вас спросят, какая помощь вам необходима: полиции, скорой помощи или пожарной команды.



ПОМОЩЬ ДЛЯ ПОСТРАДАВШИХ И СВИДЕТЕЛЕЙ

Victim Support (Поддержка Пострадавших) является независимой национальной благотворительной организацией для поддержки пострадавших от преступлений. Они помогают людям, включая тех, кому угрожали, с кем жестоко обращались и тем, кто подвергался нападению. Организация также предоставляет советы и поддержку свидетелям, и помогает им во время судебных процессов.

Victim Support предоставляет:

- Информацию
- Практическую помощь
- Психологическую поддержку

Услуги организации Victim Support бесплатны, анонимны и доступны всем, даже тем, кто не владеет английским. Вы также можете к ним позвонить, если вы являетесь другом или родственником пострадавшего.



**Звоните Victim Support по телефону:
0845 30 30 900**

**Или зайдите на их сайт
www.victimsupport.org.uk**

Posed by models. All images courtesy of Victim Support.

Личная безопасность

- **Кража со взломом:** не дайте взломщикам войти! Выходя из дому, закройте все окна и запирайте все двери на замок. Уходя вечером из дома, оставьте свет включённым.
- **Транспортные средства:** не оставляйте на виду личные вещи в салоне автомобиля. Спрячьте их и убедитесь, что автомобиль закрыт.
- **Уличное ограбление:** не держите на виду личные вещи, такие как мобильный телефон или MP3-плеер. Гуляйте по оживлённым улицам. Избегайте пустырей и закоулков. Будьте предельно осторожны, пользуясь банкоматом.
- **Незаконное проникновение и кража со взломом:** не пускайте незнакомых людей в дом. Настоящие представители служб всегда имеют при себе подлинные удостоверения; они не будут возражать, если для подтверждения их данных вы решите позвонить в службу, приславшую их прежде, чем пустить их в дом.
- **Противодействие терроризму:** население может содействовать борьбе с терроризмом, сообщая нам важные сведения. Если вам что-либо кажется подозрительным, звоните анонимно по горячей линии борьбы с терроризмом или в службу экстренной помощи 999 или 112.
- **Преступления в Интернете:** знаете ли вы, с кем ваши дети общаются в Интернете? Чтобы обезопасить себя и ваших детей, посетите сайт организации Internet Watch Foundation www.iwf.org.uk (только на английском).
- **Кража велосипедов:** если вы оставляете велосипед в общественном месте, убедитесь, что вы закрыли его на замок. Обратитесь в полицию за идентификационной маркировкой и запишите номер рамы вашего велосипеда.



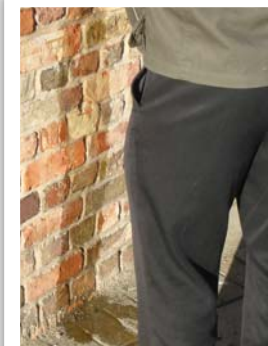
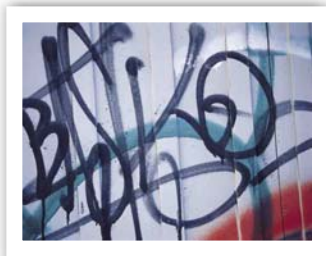


СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПОВЕДЕНИЕ

Одна из функций полиции – это следить, чтобы люди соответственно вели себя в публичных местах. Недопустимо поведение, причиняющее беспокойство или неудобства другим людям.

Несколько примеров недопустимого поведения:

- Люди могут чувствовать угрозу, если на них пристально смотреть, свистеть, кричать или преследовать.
- Противозаконным является использование оскорбительных, бранных или угрожающих слов или подобного рода поведение.
- Противозаконным является нападение на кого-либо.
- Мусорить противозаконно.
- Портить имущество, например, рисуя на стенах – противозаконно.
- Попрошайничать противозаконно.
- Справлять нужду и плевать в общественных местах противозаконно.
- Не прикасайтесь к людям без их разрешения. Уважайте чужое пространство.
- Не делайте оскорбительных или сексуальных комментариев.



АЛКОГОЛЬ И НАРКОТИКИ

- Алкоголь может приобретаться только лицами, достигшими возраста 18 лет и старше.
- В лицензированных заведениях (таких как бары и ночные клубы), алкоголь могут употреблять только лица, достигшие возраста 18 лет и старше, за исключением случаев, когда 16-ти и 17-ти летние подростки употребляют пиво, вино или сидр «к еде».
- Никто не имеет права употреблять алкоголь в публичных местах, обозначенных как 'Alcohol-free Zone' (зона свободная от алкоголя)
- Противозаконна продажа вам алкоголя работниками любого лицензированного заведения, когда вы уже пьяны.
- Вы можете быть арестованы, если вы пьяны и ведете себя неприлично в публичном месте.
- Использование, хранение или продажа контролируемых наркотиков (таких как марихуана, героин и кокаин) – является нарушением закона.



Если вы нарушите закон, вас могут арестовать. Вы можете быть оштрафованы на крупную сумму. Если вы будете признаны Судом виновным, вас могут депортировать или даже заключить в тюрьму.



АЛКОГОЛЬ И ВОЖДЕНИЕ

Вы не должны садиться за руль, если вы употребляли алкоголь или принимали наркотики, включая некоторые прописанные лекарственные препараты.

Вы не должны пытаться управлять автомобилем или садиться на водительское сидение после приёма алкогольных напитков или противозаконных наркотиков, даже если автомобиль не находится в движении. В Великобритании очень серьёзно наказание за вождение или попытку вождения автомобиля в состоянии, при котором уровень алкоголя в крови выше допустимого. Если Суд признает вас виновным, вам будет запрещено управлять автомобилем на срок не менее 12 месяцев.

Вы также можете:

- Получить срок тюремного заключения до 6 месяцев
- Получить штраф на сумму до £5,000
- Потерять работу
- Вынуждены платить увеличенную страховку на автомобиль

В Великобритании допустимый уровень алкоголя в крови водителя очень низкий (составляет 80 миллиграммов алкоголя в 100 миллилитрах крови). Если вы употребляли алкоголь, невозможно быть уверенным в том, что уровень алкоголя в крови у вас ниже допустимого. Это зависит от многих факторов, в том числе вашего веса/пола/возраста, количества и вида алкоголя и т.д.



Единственный безопасный выбор – это не употреблять алкоголь, если вы собираетесь управлять автомобилем. Никогда не предлагайте алкоголь тому, кто управляет автомобилем.

Посетите страничку Департамента по Безопасности Дорог (Department of Transport Road Safety) для дополнительной информации: www.thinkroadsafety.gov.uk (только на английском языке).

Если вы думаете, что Вас не поймают, вы ошибаетесь. Ежегодно в Великобритании около 100 000 водителей осуждаются за «управление автомобилем в нетрезвом состоянии», в том числе – более тысячи в Кембриджшире.



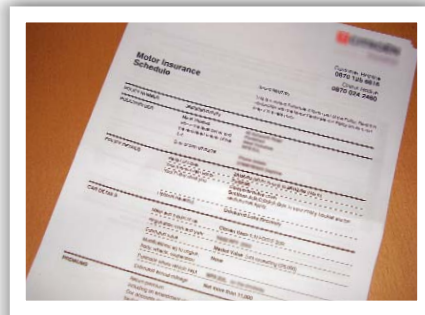


Управление автомобилем

Для того чтобы легально управлять автомобилем в Англии

Вы **ДОЛЖНЫ**:

- Убедиться в том, что ваш автомобиль безопасен (прошел техосмотр) для езды по дорогам.
- Ездить по левой стороне дороги.
- Иметь при себе следующие документы:
 - Водительские права, действительные в Великобритании
 - Автомобильную страховку для каждого водителя
 - MOT (сертификат техосмотра) для автомобиля старше 3 лет, выданный сертифицированной MOT станцией техобслуживания
 - Tax Disc – наклейку об уплате дорожного налога. Tax Disc можно заказать по Интернету или на почте. Вам необходимо будет принести с собой ваш страховой полис и сертификат техосмотра. Действительный Tax Disc должен быть прикреплен на лобовом стекле у всех автомобилей.



Если полицейский попросит вас предоставить какой-либо из этих документов, вы должны это сделать на месте или принести их в полицейский участок в течение 7 дней.

Помните:

- Если вы купили автомобиль в Великобритании, вы должны его зарегистрировать в Driver and Vehicle Licensing Agency (DVLA) (Агентство Лицензирования Водителей и Автотранспорта).
- Убедитесь, что у человека, управляющего автомобилем, есть автомобильная страховка, выданная на его имя для управления именно этим автомобилем.
- Всегда пристегивайте ремни безопасности. Все водители и пассажиры (включая пассажиров на заднем сиденье) должны быть всегда пристегнуты. Все дети младше 12 лет или ростом ниже 135 см должны сидеть в специальном детском кресле.
- Во время управления автомобилем запрещено разговаривать по мобильному телефону, находящемуся в руке.



Для получения дополнительной информации, зайдите на страничку www.dvla.gov.uk (только на английском языке) или звоните по телефону 0870 240 0010.

Дорожные правила строго соблюдаются и многие нарушения наказываются высокими штрафами и запретом на вождение.



Ограничения Скорости

Автомобилем следует управлять аккуратно и ездить в пределах ограничений скорости. На некоторых дорогах для грузовиков и автобусов ограничения скорости следующие:

KNOW YOUR LIMITS!
www.cambsafetycameras.co.uk

It's your responsibility to drive within the law according to the type of vehicle you're in!

	Build-up areas	Single carriageway	Dual carriageway	Motorway
Cars & motorcycles (including car derived vans up to 2 tonnes maximum laden weight)	30	60	70	70
Cars towing caravans or trailers (including car derived vans & motorcycles)	30	50	60	60
Buses & coaches (not exceeding 12m in overall length)	30	50	60	70
Goods vehicles (not exceeding 7.5 tonnes maximum laden weight)	30	50	60	70
Goods vehicles (exceeding 7.5 tonnes maximum laden weight)	30	40	50	60

60 if articulated or towing a trailer

Полезная информация

- Если вы попали в аварию, то должны остановиться и сообщить вашу фамилию, адрес и название вашей страховой компании всем водителям, вовлеченным в аварию или представляющим их лицам.
- Если есть пострадавшие, необходимо сообщить в полицию о дорожно-транспортном происшествии.
- Если полиция, с помощью мигающего голубого света и фар, подаёт вам сигнал остановиться, вы должны это сделать в ближайшем безопасном месте.
- Используйте звуковой сигнал автомобиля ТОЛЬКО для того, чтобы ПРЕДУПРЕДИТЬ других людей о движении автомобиля.

Если вы не будете следовать этим указаниям, вас могут оштрафовать или вас могут преследовать в уголовном порядке и заключить в тюрьму.

Езда на Велосипеде

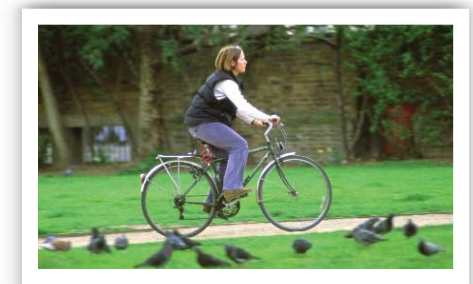
Для того чтобы безопасно и легально ездить на велосипеде в Кембриджшире,

вы ДОЛЖНЫ:

- Убедиться в том, что ваш велосипед находится в хорошем состоянии и с исправными тормозами.
- Использовать передние и задние сигнальные фонари для езды в тёмное время суток.

Вы НЕ ДОЛЖНЫ:

- Перегружать ваш велосипед перевозимыми вещами.
- Ездить в состоянии алкогольного опьянения или под влиянием наркотиков.
- Ездить скоростными шоссе.
- Перевозить пассажира, за исключением случаев, когда велосипед приспособлен для перевозки пассажиров.
- Вы не должны ездить по пешеходным дорожкам, за исключением случаев, когда они обозначены как велосипедные трассы.





БЫТОВОЕ НАСИЛИЕ

Бытовое насилие – это любое происшествие, связанное с угрозами, оскорблениями или агрессивным поведением (физическим, психологическим, эмоциональным или финансовым) между взрослыми, которые состоят или состояли в интимных отношениях или являются членами семьи.



Бытовое насилие может произойти при любых отношениях – в браке, при совместном проживании, или во время ухаживания. Оно может затронуть людей независимо от пола, половой ориентации, профессии, возраста, национальности, расовой принадлежности, инвалидности или образа жизни. Не существует типичных жертв бытового насилия.

Бытовое насилие случается не только с женщинами. Мужчины также бывают жертвами бытового насилия.

Если вы сообщите о любом происшествии полиции, они примут соответствующие меры и арестуют любого подозреваемого в правонарушении. Полиция может помочь обезопасить вас и ваших детей от дальнейшей опасности, и порекомендует вам специальные организации, которые помогут вам избежать случаев бытового насилия и жестокого обращения.

Если с вами жестоко обращаются, вы можете получить помощь и поддержку:

Women's Aid (Помощь Женщинам) по телефону 0808 2000 247 (24 часа в сутки), или зайдите на сайт www.womensaid.org.uk для получения дополнительной информации.

Victim support (Поддержка потерпевших) по телефону 0845 30 30 900 предоставляет помощь и консультацию для мужчин, женщин и молодых людей, оказавшихся жертвами бытового насилия. Их сайт www.victimsupport.org.uk

Domestic Violence Advocacy Services (Служба Защиты от Бытового Насилия) предлагает поддержку и информацию; с этой независимой службой можно связаться по следующим телефонам: Cambridge 01223 823354

БРАК ПО ПРИНУЖДЕНИЮ

Браком по принуждению являются брачные отношения, в которые люди были принуждены вступить против своей воли. Брак должен быть заключен со свободного и полного согласия обеих сторон.

The Forced Marriage Unit of the Foreign and Commonwealth Office (Офис Местного и Иностранного Отдела Брака по Принуждению) – это единственное место, куда могут обратиться за анонимным советом и помощью те, кто чувствует риск брака по принуждению. Их номер телефона: 020 7008 0151



Image supplied courtesy of the Forced Marriage Unit, Foreign and Commonwealth Office.



ОРУЖИЕ

- Ношение в публичном месте ножей, газовых баллончиков или иного вида оружия без разрешения или правомерной причины незаконно, даже с целью собственной защиты.
- Ношение огнестрельного оружия без лицензии незаконно (даже с целью собственной защиты).



ПРЕСТУПЛЕНИЯ НА СЕКСУАЛЬНОЙ ПОЧВЕ

- Половые отношения с лицами младше 16 лет, являются преступлением.
- Хранение изображений порнографического содержания с детьми младше 16 лет, является преступлением.
- Совершение сексуальных действий по отношению к любому лицу без его согласия, является преступлением. Помните, **НЕТ**, означает, **НЕТ**.
- Изнасилование – это преступление, наказуемое пожизненным заключением. Секс без согласия с лицом, с которым вы состоите в браке, является изнасилованием.
- Проституция и приставания к мужчинам противозаконны. Кто-либо, склоняющий другое лицо к проституции, является преступником.
- Трафик людей в Британию с целью сексуальной эксплуатации, является преступлением.

КРАЖА

Большинство магазинов оснащены скрытыми видеокамерами или в них работают переодетые детективы. Если вас поймают во время совершения кражи, вы можете быть осуждены и оштрафованы или заключены в тюрьму.

Пожалуйста, помните – если вы нарушите закон, вас могут арестовать. Вас могут оштрафовать на крупную сумму. Если вас осудят, вы можете быть депортированы или даже заключены в тюрьму.

В СЛУЧАЕ АРЕСТА

Если вас арестовали или обвинили в совершении преступления, вы имеете право на бесплатную консультацию адвоката в полицейском участке. Если вам трудно разговаривать или читать по-английски, вам будут предоставлены переводчики.

Если вас осудят за серьезное уголовное преступление, суд может принять решение о Вашей депортации.

ПРАВО «ОСТАНОВИТЬ И ОБЫСКАТЬ»

Право “Остановить и Обыскать” может помочь полиции выявить правонарушение и сделать ваш район безопаснее. Право “Остановить и Обыскать” – это ситуация, когда полицейский останавливает и обыскивает вас, вашу одежду и всё, что вы несете. Для получения дополнительной информации зайдите на www.apa.police.uk

ПОДАЧА ЖАЛОБЫ

Для подачи жалобы на полицию звоните нам на 0845 456 456 4, или зайдите на сайт www.cambs.pnp.police.uk. Вы также можете подать жалобу лично в любом справочном бюро полицейского участка. Все жалобы будут записаны и внимательно рассмотрены.

Вы также можете подать жалобу, связавшись с Independent Police Complaints Commission (Независимая Комиссия Жалоб на Полицию). Это можно сделать по телефону 08453 002 002 (местный тариф); через их страничку www.ipcc.gov.uk или с по электронной почте enquiries@ipcc.gsi.gov.uk